

# E DIN EN ISO 25980:2022-08 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2022-07-15

**Arbeits- und Gesundheitsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren -  
Durchsichtige Schweißvorhänge, -streifen und -abschirmungen für  
Lichtbogenschweißprozesse (ISO/DIS 25980:2022); Deutsche und Englische Fassung  
prEN 25980:2022**

**Health and safety in welding and allied processes - Transparent welding curtains,  
strips and screens for arc welding processes (ISO/DIS 25980:2022); German and  
English version prEN 25980:2022**

---

| <b>Inhalt</b>                                           | <b>Seite</b> |
|---------------------------------------------------------|--------------|
| Europäisches Vorwort.....                               | 7            |
| Vorwort .....                                           | 8            |
| 1 Anwendungsbereich.....                                | 9            |
| 2 Normative Verweisungen .....                          | 9            |
| 3 Begriffe .....                                        | 9            |
| 4 Anforderungen.....                                    | 10           |
| 4.1 Transmissionsgrad .....                             | 10           |
| 4.1.1 Allgemeines .....                                 | 10           |
| 4.1.2 Effektiver ultravioletter Transmissionsgrad.....  | 10           |
| 4.1.3 Effektiver Blaulicht-Transmissionsgrad.....       | 10           |
| 4.1.4 Lichttransmissionsgrad.....                       | 10           |
| 4.2 Beständigkeit gegenüber UV-Strahlung.....           | 11           |
| 4.3 Beständigkeit gegen Flammenausbreitung.....         | 11           |
| 4.4 Festigkeit der Nähte und Ösen .....                 | 11           |
| 5 Prüf- und Berechnungsverfahren .....                  | 11           |
| 5.1 Transmissionsgrad .....                             | 11           |
| 5.1.1 Allgemeines .....                                 | 11           |
| 5.1.2 Effektiver ultravioletter Transmissionsgrad ..... | 12           |
| 5.1.3 Effektiver Blaulicht-Transmissionsgrad.....       | 12           |
| 5.1.4 Lichttransmissionsgrad.....                       | 12           |
| 5.2 Beständigkeit gegenüber UV-Strahlung.....           | 13           |
| 5.3 Beständigkeit gegen Flammenausbreitung .....        | 13           |
| 5.3.1 Prüfgeräte .....                                  | 13           |
| 5.3.2 Prüfmuster .....                                  | 14           |
| 5.3.3 Prüfverfahren.....                                | 15           |
| 5.3.4 Prüfbericht .....                                 | 15           |
| 5.4 Festigkeit von Nähten und Ösen .....                | 15           |
| 5.4.1 Prüfgeräte .....                                  | 15           |
| 5.4.2 Prüfmuster .....                                  | 15           |
| 5.4.3 Prüfverfahren.....                                | 16           |
| 5.4.4 Prüfbericht .....                                 | 16           |
| 6 Kennzeichnung.....                                    | 16           |
| 6.1 Allgemeines.....                                    | 16           |
| 6.2 Notwendige Kennzeichnungen .....                    | 16           |
| 7 Benutzerinformationen.....                            | 17           |

|                                                                                              |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Anhang A (informativ) Grundlage für die Anforderungen an den Transmissionsgrad dieser</b> |           |
| <b>Norm.....</b>                                                                             | <b>18</b> |
| <b>A.1 Allgemeines.....</b>                                                                  | <b>18</b> |
| <b>A.2 Verwendete Schweißlichtbogen-Daten.....</b>                                           | <b>18</b> |
| <b>A.3 Schutz der Augenlinse vor infraroter Strahlung.....</b>                               | <b>19</b> |
| <b>A.4 Schutz der Haut und Hornhaut vor UV-Strahlung.....</b>                                | <b>19</b> |
| <b>A.5 Schutz der Netzhaut vor der Gefährdung durch blaues Licht .....</b>                   | <b>20</b> |
| <b>A.6 Verminderung von unangenehmer Blendung .....</b>                                      | <b>20</b> |
| <b>Anhang B (informativ) Auswahl des Vorhangs .....</b>                                      | <b>22</b> |
| <b>Literaturhinweise .....</b>                                                               | <b>23</b> |

## **Bilder**

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>Bild 1 — Probenhalter.....</b>             | <b>14</b> |
| <b>Bild 2 — Brenner- und Prüfaufbau .....</b> | <b>14</b> |

## **Tabellen**

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| <b>Tabelle 1 — Lichttransmissionsgrad.....</b> | <b>11</b> |
|------------------------------------------------|-----------|